

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

NOVEMBER /NOVIEMBRE 16 & 17, 2019
THIRTY THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME
TRIGÉ SIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. JOHN SHIMOTSU
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500



NOV. 9 and NOV. 10, 2019
\$9,071.00
 Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

Saturday/sábado Nov. 16, 2019
 8:00 a.m. Virginia Toledano—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Ismael Ibarra
Sunday/domingo Nov. 17, 2019
 8:30 a.m. †Socorro Ramos
 10:30 a.m. †Maria de Jesus Aragan; †Manuel Martinez;
 †Luis Martinez
 12:30 p.m. †Josefina Noriega; †Cosme Noriega;
 †Oscar Moreno
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. Sophia Cuevas—Intentions
Monday/lunes Nov. 18, 2019
 8:00 a.m. †Elizabeth Hernandez
Tuesday/martes Nov. 19, 2019
 5:30 p.m. †Susan Meyer McLane
Wednesday/miércoles Nov. 20, 2019
 8:00 a.m. †David Pinedo
Friday/viernes Nov. 22, 2019
 8:00 a.m. Fr. Steve Correz—Health

EL RITO DE ACEPTACIÓN

*Hoy durante las misas de 8:30 y 10:30 presentaremos públicamente y daremos la bienvenida por primera vez a los candidatos que han completado el período del pre-catecumenado y que declararán su intención hacia la Iglesia y a la Iglesia a su vez, llevando a cabo su misión apostólica, los acepta como personas que tienen la intención de convertirse en sus miembros. Dios derrama Su gracia sobre los candidatos ya que la celebración manifiesta públicamente su deseo y marca su aceptación y primera consagración por parte de la Iglesia. **Hay evidencia de su primera fe que fue concebida durante el periodo de evangelización y pre-catecumenado y de la conversión inicial y la intención de cambiar sus vidas y entrar en una relación con Dios con Cristo.***

El requisito previo para dar este primer paso es que el comienzo de la vida espiritual y los fundamentos básicos de la enseñanza cristiana se hayan arraigado en los candidatos. Ellos han pasado por dos años de instrucción, evangelización y han manifestado su intención de cambiar sus vidas y entrar en una relación con Dios en Cristo.

Favor de rezar por ellos mientras continúan con su viaje.

THE RITE OF ACCEPTANCE

Today during the 8:30 and 10:30 masses we publicly introduce and welcome for the first time candidates who have completed the period of the precatechumenate who will declare their intention to the Church and the Church in turn, carrying out its apostolic mission, accepts them as persons who intend to become its members. God showers his grace on the candidates, since the celebration manifests their desire publicly and marks their reception and first consecration by the Church. **There is evidence of their first faith that was conceived during the period of evangelization and precatechumenate and of initial conversion and intention to change their lives and to enter into a relationship with God with Christ.**

The prerequisite for making this first step is that the beginnings of the spiritual life and the basic fundamentals of Christian teaching have taken root in the candidates. They have been through two (2) years of instruction, evangelization and have stated their intention to change their lives, and to enter into a relationship with God in Christ.

Please pray for them as they continue their Journey.

THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

Cohabitation

An article was published recently showing that people identifying as Catholic in the US were as likely as the rest of the population to accept and practice cohabitation prior to marriage, even if the couple does not plan to marry. This is a sad indicator of the rejection by many of the Church's teachings on marriage and the family. The teachings are intended to guide people to a moral and happy life based on what God has mercifully made known to us and over two thousand years of study, reflection, and practice by the Church.

Cohabitation without benefit of marriage, the Catechism teaches, "is gravely contrary to the dignity of persons and of human sexuality which is naturally ordered to the good of spouses and the generation and education of children" (2353). Even if one were not to appreciate the Church's teachings the ill effects that have been clearly demonstrated should be considered. Cohabitation is strongly associated with lower odds of the couple ever marrying and, for those who eventually marry, the increased likelihood that their marriage will end with divorce. Cohabitation is also increasingly a context for having children. Unfortunately, studies have shown that "only one of three children born to cohabiting parents remains in a stable family through age 12, in contrast to nearly three out of four children born to married parents" (Manning, W.D, in Scott Stanley and Galena Rhodes, "Cohabitation is Pervasive, Institute for Family Studies, June 2018).

Whether it is the appeal of God's loving plan or an aversion to the ill effects of harmful practices that gets one's attention, those considering or currently cohabiting before marriage are encouraged to give this some thought, do some research, and pray about it. Your parish is here to help. Yours in Christ Our Savior, Fr. John

**Convivencia**

Recientemente publicaron un artículo en los Estados Unidos mostrando que personas identificándose como católicos eran tan propensos como el resto de la población para aceptar la práctica de convivencia antes del matrimonio, incluso si la pareja no planea casarse.

Este es un triste indicador del rechazo a las muchas enseñanzas de la Iglesia sobre el matrimonio y la familia. Las enseñanzas están destinadas a guiar a las personas a una vida moral y feliz basada en lo que Dios misericordiosamente nos ha dado a conocer y más de dos mil años de estudio, reflexión y práctica por parte de la Iglesia.

El catecismo nos enseña, que la convivencia sin el beneficio del matrimonio, "es gravemente contraria a la dignidad de las personas y de la sexualidad humana, naturalmente ordenada para el bien de los esposos, así como a la generación y educación de los hijos" (C.C.2353). Incluso si algunos no aprecian las enseñanzas de la Iglesia, deberían considerarse los efectos dañinos que claramente se han demostrado.

La convivencia está fuertemente asociada con menores probabilidades de que la pareja se case y, para aquellos que eventualmente se casen, la probabilidad es mayor de que su matrimonio termine con el divorcio. Cada vez más la convivencia es también un enlace para tener hijos.

Desafortunadamente, los estudios han demostrado que "solo uno de cada tres niños nacidos de padres que conviven en pareja permanece en una familia estable hasta los doce años, en contraste con casi tres de cada cuatro niños nacidos de padres casados." (Manning, W.D, en Scott Stanley y Galena Rhodes, "La cohabitación es generalizada, Instituto de Estudios de la Familia, junio de 2018).

Ya sea el atractivo del plan amoroso de Dios o una oposición a los efectos perjudiciales de las prácticas dañinas lo que le llame la atención, a aquellos que estén considerando la convivencia o que ya conviven antes del matrimonio se les recomienda que reflexionen investiguen y orar al respecto. Su Parroquia está aquí para ayudarles.

Suyo, en Cristo Nuestro Salvador, Fr. John

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**Sống Chung (ngoài Hôn nhân)**

Một bài viết gần đây đã cho thấy rằng người Công giáo ở Hoa Kỳ, cũng như người không Công giáo, đều chấp nhận và sống chung với nhau trước khi lập gia đình theo hôn nhân, ngay cả trong trường hợp họ chưa có ý định sẽ lấy nhau. Đây là một điều đáng tiếc khi nhiều người không chấp nhận giáo huấn của Giáo Hội về hôn nhân và gia đình. Những giáo huấn này có mục đích giúp con người sống một cuộc sống hợp luân lý và mang lại hạnh phúc, dựa vào những điều Chúa nhân lành đã dạy chúng ta và trải qua hai ngàn năm nghiên cứu, suy nghĩ, và thực hành của Giáo Hội.

Giáo lý Công giáo dạy rằng sống chung mà không có hôn nhân là đi ngược lại phẩm giá và tính dục con người, vì con người đã được an bài để sống tốt đẹp qua liên hệ vợ chồng và qua các thế hệ, cũng như việc giáo dục con cái (Điều 2353). Cho dầu người ta không muốn chấp nhận giáo huấn của Giáo Hội thì họ cũng nên cân nhắc những hậu quả đã được xác nhận từ lâu.

Việc sống chung ngoài hôn nhân hẳn nhiên làm giảm bớt cơ hội để hai người lấy nhau, và đối với những người lấy nhau, hôn nhân của họ thường có khuynh hướng bị tan vỡ trong ly dị. Sống chung ngoài hôn nhân cũng còn đặt ra vấn đề có con. Các nghiên cứu đã cho thấy rằng « chỉ có một trong ba đứa con sinh ra do cha mẹ sống chung mới có một đời sống ổn định, trước khi chúng được 12 tuổi, trong khi đó có 3 trong 4 đứa trẻ khác do cha mẹ sống trong hôn nhân được có đời sống ổn định. » (Manning, WD, Scott Stanley và Galena Rhodes trong Việc Sống Chung Lan Rộng, Viện Nghiên cứu về Gia Đình, tháng 6, 2018).

Cho dầu là muốn được Chúa thương yêu hay vì lo sợ những hậu quả tai hại, những người đang sống chung (ngoài hôn nhân) cũng cần suy nghĩ lại, tìm hiểu thêm, và cầu nguyện. Giáo xứ của Ông Bà hay Anh Chị sẵn sàng giúp đỡ thêm. Cha John Shimotsu

REFLECTIONS ON THE READINGS

LIFE IS HARD, BUT HAVE NO FEAR



Today's readings take a fearless look at reality and reach a conclusion that we all know: life is hard. The prophet Malachi preaches fire and brimstone, warning us that evildoers will perish in flames. Saint Paul offers his own warning to the

Thessalonians: keep busy, but never become a busybody. He reminds Christians that the apostles themselves worked in "toil and drudgery" as a model for how we ought to contribute to our community. The Gospel returns to the apocalyptic tone of Malachi, describing the utter chaos of the end-times. We will know the end is near when violence, catastrophe, and hatred dominate the earth. But we must not fear! God's saving plan brings peace to our hearts. Malachi speaks of the sun's "healing rays," and Jesus himself promises to protect every hair on our heads.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA VIDA ES DURA, PERO NO TENEMOS MIEDO



Las lecturas de hoy toman una mirada valiente a la realidad y llegan a la conclusión que todos sabemos, la vida es dura. El profeta Malaquías predica fuego y azufre, advirtiéndonos que los malhechores perecerán en llamas. San Pablo ofrece su

propia advertencia a los tesalonicenses: manténgase ocupados, pero nunca en entrometidos. Él recuerda a los cristianos que los mismos apóstoles hicieron "trabajos pesados y penosos" como un modelo de cómo debemos contribuir a nuestra comunidad. El Evangelio regresa al tono apocalíptico de Malaquías, describiendo el caos total del final de los tiempos. Sabremos que el fin se acerca cuando la violencia, las catástrofes y el odio dominen la tierra. ¡Pero no debemos tener miedo! El plan de salvación de Dios nos da paz a nuestros corazones. Malaquías habla de los "rayos sanadores" del sol, y el mismo Jesús promete proteger cada cabello de nuestras cabezas.

Copyright © J. S. Paluch Co.



**By your
perseverance
you will secure
your lives**

© 2006 J. S. Paluch Company, Inc.



**Tu
perseverancia
anclará
tu vida**

© 2006 J. S. Paluch Company, Inc.

PEACE

*First keep the peace within yourself, then you can also bring peace to others.
—Thomas à Kempis*

PAZ

*Prímero guarda la paz dentro de tí mismo, después puedes llevar también la paz a los demás.
—Thomas à Kempis*

Advent Retreat for Adults

In English on Saturday, December 14th Or
In English or Spanish on Sunday, December 15th
10am – 3pm

Mass and lunch are included. Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 7th *Space is limited.*
to 714-557-4538 or

RetreatCenter@sacredheartsisters.com



2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704
www.sacredheartsisters.com

Retiro de Adviento para Adultos

Solo en ingles Sábado, 14 de Diciembre ó
En ingles ó español Domingo, 15 de Diciembre
10am – 3pm

Incluye misa y almuerzo. Agradecemos cualquier ofrenda voluntaria
Porfavor reserve antes del 7 de diciembre,
hay espacio limitado.

a 714-557-4538 ó

RetreatCenter@sacredheartsisters.com



2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704
www.sacredheartsisters.com



OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

NUESTRA IGLESIA NUEVA

OUR NEW PARISH CAMPUS



***IT TAKES ALL OF US TO
PARTICIPATE TO
BUILD OUR CAMPUS!***

***¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS
TENDREMOS ÉXITO!***

***HAVE YOU PLEDGED?
¿HAS HECHO TÚ
PROMESA?***

WELLNESS: NOVEMBER IS NATIONAL DIABETES AWARENESS MONTH

NOVEMBER
National
DIABETES
AWARENESS
MONTH

"I have diabetes. What can I eat?" The answer is –almost any food can fit into a healthy diet, however some foods fit better than others. *"How about nuts?"* Nuts tend to lower the risk of Type 2 diabetes and heart disease. They are an excellent source of unsaturated fat and Fiber. Their protein content helps to stabilize blood sugar levels. While all nuts are considered healthy choices, walnuts and almonds offer the most benefit. This does not mean that we can freely consume as many nuts as we may wish! Salted nuts contribute excess sodium which makes blood pressure more difficult to control. The fat content of nuts means that nuts are a calorie-dense food: it doesn't take many nuts for the calories to add up. One cup of nuts provides approximately 800 calories!

Questions? Or for confidential guidance on health-related questions or concerns, contact:
Linda Gigliotti, MS, RDN, CDE, CSOWM Health and Wellness Consultant Diocese of Orange :
lgigliotti@rebo.org

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

During the month of November we remember all those who have died and now rest in the loving arms of our Savior Jesus Christ. Their time in this world is done; their "circle of life" here on earth completed. We continue to pray for them, and we also pray for those in various stages of the journey of life; asking our Lord to be with them as they travel the road to Him.

O God, source of all life and hope, look kindly on our brothers and sisters facing the end of their lives, fill them with the hope of your mercy and give them peace and comfort.

We pray for our citizens to choose life and fight against assisted suicide.

Lord, move our hearts to work for life and protection of the elderly, the sick, and the disabled.

Renew our commitment to building a community where every human life is welcomed and wanted, valued and defended, from conception to natural death.

We ask this through the intercession of St. John Paul II. Amen

HOMELESS PERSONS' INTERRELIGIOUS MEMORIAL SERVICE

The First Day of Winter. The Longest Night of the Year.

National Day of Remembrance

December 21, 2019 | 8:00 PM

Christ Cathedral
13280 Chapman Ave | Garden Grove, CA 92840

Join us for our upcoming memorial service for our brothers and sisters who perished on the streets. The Homeless Persons' Interreligious Memorial Service will be held on **Saturday, December 21, 2019 at 8 p.m.** at Christ Cathedral, 13280 Chapman Ave. in Garden Grove.

Please join us as we honor and acknowledge their lives as part of the human family.

To provide the name of someone you know who has lost their life on the streets in Orange County this past year (so they can be acknowledged in the service) or to RSVP, contact Esther Ramirez at (714) 282-6001 or by email at eramirez@rcbo.org.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

En el mes de noviembre recordamos a todos los que murieron y ahora descansan en los brazos amorosos de nuestro Salvador Jesucristo. Su tiempo en este mundo ha terminado; su "círculo de vida" aquí en la tierra se completó. Continuamos orando por ellos, y también oramos por aquellos en varias etapas de su jornada por la vida, pidiéndole a nuestro Señor que esté con ellos mientras viajan por el camino hacia Él.

Oh Dios, fuente de toda vida y esperanza, mira amablemente a nuestros hermanos y hermanas que se enfrentan al final de sus vidas, llénalos con la esperanza de tu misericordia y dales paz y consuelo.

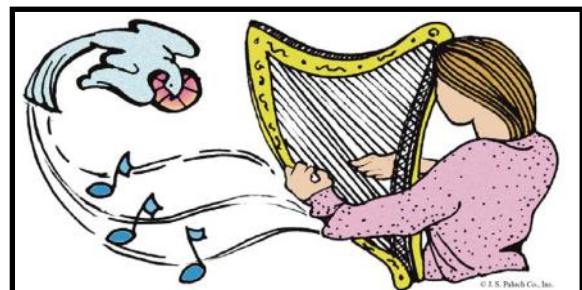
Oramos para que nuestros ciudadanos elijan la vida y luchen contra el suicidio asistido. Señor, mueve nuestros corazones para trabajar por la vida y la protección de los ancianos, los enfermos y los discapacitados.

Renueve nuestro compromiso de construir una comunidad donde cada vida humana sea bienvenida y deseada, valorada y defendida, desde la concepción hasta la muerte natural.

Te lo pedimos por intercesión de San Juan Pablo II. Amén

*Sing praise to the LORD with the harp,
with the harp and melodious song.*

Psalm 98:5



*Toquen la cítara para el Señor,
suenen los instrumentos.*

— Salmo 98 (97):5

TREASURES FROM TRADITION

We are faced with strong and disturbing readings today that hold a certain fascination, since they seem at first glance to be blueprints for future inevitable wars and hardship. A fundamentalist interpretation focuses on this aspect. Yet we hear them at our Sunday celebration of the Eucharist, which infuses them with hope and optimism. Rather than dreading the future, today's liturgy assures us that God is with us in all of life's inevitable trials, and that we have a role in shaping the outcome of human history. Occasionally, some Christians have attempted to decode these readings for an exact measure of the world's end, but they have thus far been disappointed.

"Nothing lasts forever" is a lyric from a Broadway show. Stars fall from the sky, leaves wither and fall, mountains wash into the sea, human projects and governments totter and collapse with great regularity. Today's liturgy opposes this idea as incomplete, reminding us that Christ has made a permanent change in human history, and that life in him is life forever. Rather than inviting us to throw in the towel, today's liturgy strengthens us for acts of goodness and grace in our families, communities, and world.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



Pope Francis

INTENIONS FOR NOVEMBER 2019

Dialogue and Reconciliation in the Near East

That a spirit of dialogue, encounter, and reconciliation emerge in the Near East, where diverse religious communities share their lives together.

INTENCIÓN PARA NOVIEMBRE 2019

Diálogo y reconciliación en el Cercano Oriente

Que surja un espíritu de diálogo, encuentro y reconciliación en el Cercano Oriente, donde diversas comunidades religiosas comparten sus vidas juntas.

TRADICIONES DE NUESTRA FE



Presentación
de la Santísima Virgen María

Aproximadamente en 1589 los colonizadores de Ecuador quisieron tener una patrona para su territorio y pidieron al artista, Diego de Robles, una imagen de la virgen de la Presentación. Cuando el escultor quiso entregar la imagen, quienes la ordenaron no pudieron pagar. No sabiendo que hacer con la imagen la vendió a un grupo de indígenas Oyacachis por unos tablones de cedro fino. Los Oyacachis reconocieron en la imagen a la Señora que se les había aparecido en una cueva prometiendo proteger sus niños de unos peligrosos osos en la zona. En 1604, los indígenas cristianizados entregaron la imagen al obispo quien la instaló en la iglesia del pueblo de Quinche.

Es interesante como esta virgencita comisionada por españoles pasa a manos de los nativos. Ella misma y el Niño Dios que carga en brazos son de aspecto mestizo, con ojos asiáticos. Diego de Robles la había diseñado pensando en el nuevo pueblo que vendría del mestizaje de los europeos con el pueblo nativo. "La pequeñita", como la llama su pueblo, pudo unir en si misma la diversidad de su hijos.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, © Copyright, J. S. Paluch Co

No te preocupes, tu cabello volverá a crecer

The Little Ones

Jim Burrows



Jesús dijo: "Ni un pelo en nuestra cabeza será destruido por tu perseverancia, asegurarás tu vida." Lk. 21: 18-19